



**Cel de-al Doilea Protocol Adițional la Convenția
Poștală Universală**

Geneva, 26 septembrie 2019"



TRADUCERE OFICIALĂ

Al doilea Protocol adițional la Convenția poștală universală

Subsemnații, Plenipotențiarii Guvernelor Țărilor-membre ale Uniunii poștale universale, în virtutea articolului 22.3 al Constituției Uniunii Poștale Universale adoptată la Viena la 10 iulie 1964, au adoptat de comun acord și sub rezerva articolului 25.4 din susnumita Constituție, prin prezentul Protocol adițional, următoarele modificări la Convenția poștală universală adoptată la Istanbul pe 6 octombrie 2016, modificată ulterior prin Protocolul Adițional adoptat la Addis Abeba la 7 septembrie 2018.

Cuprins

Art.

- | | | |
|------|-----------------------------|--|
| I. | (Art. 28 modificat) | Cheltuieli terminale. Dispoziții generale |
| II. | (Art. 28bis adăugat) | Cheltuieli terminale. Auto-declarare a tarifelor pentru trimerile poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetele mici (E). |
| III. | (Art. 29 modificat) | Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile fluxului de poștă dintre operatorii desemnați ai țărilor din sistemul final |
| IV. | (Art. 30 modificat) | Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile fluxului de curierat spre, de la și între operatorii desemnați din țările aflate în sistemul tranzitoriu |
| V. | (Art. 31 modificat) | Fondul pentru ameliorarea calității serviciului |
| VI. | (Art. 33 modificat) | Taxe de bază și dispoziții privind cheltuielile de transport aerian |
| VII. | | Intrarea în vigoare și durata celui de-al Doilea Protocol Adițional la Convenția Poștală Universală. |

Articolul I

(art. 28 modificat)

Cheltuieli terminale. Dispoziții generale

1. Sub rezerva excepțiilor prevăzute în Regulament, fiecare operator desemnat care primește de la un alt operator desemnat trimiteri din categoria poștei de scrisori are dreptul de a percepe de la operatorul desemnat expeditor o remunerație pentru cheltuielile ocazionate a poștei internaționale primite.
2. Pentru aplicarea dispozițiilor referitoare la remunerarea cheltuielilor terminale de către operatorii lor desemnați, țările și teritoriile sunt clasificate conform listelor stabilite pentru acest scop de către Congres prin rezoluția sa C 7/2016, cum este indicat mai jos:
 - 2.1 țări și teritorii care fac parte din sistemul final înainte de 2010 (grupul I);
 - 2.2 țări și teritorii care fac parte din sistemul final din 2010 și 2012 (grupul II);
 - 2.3 țări și teritorii care fac parte din sistemul final din 2016 (grupul III);
 - 2.4 țări și teritorii care fac parte din sistemul tranzitoriu (grupul IV).
3. Dispozițiile prezentei Convenții referitoare la plata cheltuielilor terminale constituie măsuri tranzitorii ce conduc la adoptarea unui sistem de plăți care ține cont de elementele proprii ale fiecărei țări după perioada de tranziție.
4. Accesul la regimul intern. Acces direct
 - 4.1 În principiu, fiecare operator desemnat al unei țări care făcea parte din sistemul final înainte de 2010 va pune la dispoziția celorlalți operatori desemnați ansamblul de tarife, termene și condiții pe care le oferă în regimul său intern, în condiții identice oferite clienților săi naționali. Operatorului desemnat de destinație îi aparține sarcina de a decide dacă operatorul desemnat de origine a îndeplinit sau nu condițiile și modalitatea cu privire la accesul direct.
 - 4.2 Operatorii desemnați din țările care au aderat la sistemul final înainte de 2010 trebuie să pună la dispoziția altor operatori desemnați ai țărilor care făceau parte din sistemul final înainte de 2010 tarifele, termenele și condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern, în condiții identice oferite clienților săi naționali.
 - 4.3 Operatorii desemnați ai țărilor care au aderat la sistemul final din 2010 pot, cu toate acestea, alege să pună la dispoziția unui număr limitat de operatori desemnați condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern, pe bază de reciprocitate, pentru o perioadă de probă de doi ani. După acest timp, ei trebuie să aleagă între două opțiuni: de a opri punerea la dispoziție a condițiilor pe care le oferă în serviciul lor intern sau de a continua pe această cale și să facă accesibile condițiile oferite în serviciul lor intern pentru toți operatorii desemnați. Totuși, în cazul în care operatorii desemnați ai țărilor care au aderat la sistemul final din 2010 solicită operatorilor desemnați ai țărilor care făceau parte din sistemul final înainte de 2010 să aplice condițiile oferite în cadrul serviciului lor intern, aceștia trebuie să pună la dispoziția tuturor celorlalți operatori desemnați tarifele, termenele și condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern, în condiții identice celor propuse clienților săi naționali.
 - 4.4 Operatorii desemnați din țările în tranziție pot alege să nu pună la dispoziția altor operatori desemnați condițiile pe care le oferă în serviciul lor intern. Cu toate acestea, ei pot alege să pună la dispoziția unui număr limitat de operatori desemnați condițiile pe care le oferă în

serviciul lor intern, pe bază de reciprocitate, pentru o perioadă de probă de doi ani. După această perioadă, ei trebuie să aleagă între două opțiuni: fie să înceteze punerea la dispoziție a condițiilor regimului său intern sau de a continua să facă disponibile condițiile regimului său intern pentru toți operatorii desemnați.

5. Remunerația pentru cheltuielile terminale se va baza pe performanțele de calitate ale serviciului în țara de destinație. Consiliul de Exploatare Poștală va fi, prin urmare, autorizat să acorde bonusuri de remunerare indicate în articolele **28bis**, 29 și 30, cu scopul de a încuraja participarea la sistemul de control și pentru a recompensa operatorii desemnați care își ating obiectivul lor de calitate. Consiliul de Exploatare Poștală poate, de asemenea, să fixeze penalități în cazul unei calități insuficiente, dar remunerația nu poate să fie sub remunerația minimală indicată în articolele 29 și 30.

6. Orice operator desemnat poate renunța total sau parțial la remunerația prevăzută la paragraful 1.

7. Sacii M de mai puțin de 5 kg sunt considerați ca fiind de 5 kg pentru remunerarea cheltuielilor terminale. Pentru sacii M, rata cheltuielilor terminale care urmează să fie aplicată va fi:

7.1 pentru anul 2018, 0,909 DST per kilogram;

7.2 pentru anul 2019, 0,935 DST per kilogram;

7.3 pentru anul 2020, 0,961 DST per kilogram;

7.4 pentru anul 2021, 0,988 DST per kilogram,

8. Pentru trimerile recomandate, este de așteptat o remunerație suplimentară de 1,100 DST per trimitere pentru 2018, de 1,200 DST per trimitere pentru 2019, de 1,300 DST per trimitere pentru 2020 și de 1,400 DST per trimitere pentru 2021. Pentru trimerile cu valoare declarată, este de așteptat o remunerație suplimentară de 1,400 DST per trimitere pentru 2018, de 1,500 DST per trimitere pentru 2019, de 1,600 DST per trimitere pentru 2020 și de 1,700 DST per trimitere pentru 2021. Consiliul de Exploatare Poștală este autorizat să acorde bonusuri de remunerare pentru aceste servicii și alte servicii suplimentare în cazul în care serviciile furnizate includ elemente adiționale care trebuie să fie specificate în Regulament.

9. În lipsa unei înțelegeri bilaterale în sens contrar, o plată suplimentară de 0,5 DST per trimitere este prevăzută pentru trimerile recomandate și cele cu valoare declarată fără un identificator cu cod de bare sau cu un identificator cu cod de bare care nu corespunde Standardului tehnic S10 al UPU.

10. În scopurile plății cheltuielilor terminale, trimerile poștei de scrisori expediate în număr **mare**, în conformitate cu condițiile specificate în Regulament, sunt denumite „curier în număr” și se remunerează în conformitate cu dispozițiile articolelor **28bis**, 29 și 30, **după caz**.

11. Orice operator desemnat poate, prin acorduri bilaterale sau multilaterale, să aplice alte sisteme de remunerare pentru reglarea conturilor cu titlu de cheltuieli terminale.

12. Operatorii desemnați pot, cu titlu facultativ, să facă schimb de poșta non-prioritară prin acordarea unei reduceri de 10% la rata de cheltuieli terminale aplicabilă la poșta prioritară.

13. Dispozițiile dintre operatorii desemnați din sistemul final se aplică oricărui operator desemnat din sistemul tranzitoriu care a declarat că va adera la sistemul final. Consiliul de

Exploatare Poștală poate fixa măsuri tranzitorii în Regulament. Dispozițiile din sistemul final poate fi aplicat în totalitate noilor operatori desemnați din sistemul final care au declarat că se vor supune pe deplin acestor dispoziții, fără măsuri tranzitorii.

Articolul II (Art. 28bis adăugat)

Cheltuieli terminale. Auto-declarare a tarifelor pentru trimiterile poștei de scrisori voluminoase (E) sau pachetele mici (E).

1. Începând cu tarifele în vigoare pentru anul 2021 și fără a aduce atingere art. 29 și 30, operatorii desemnați pot notifica Biroul Internațional până la data de 1 iunie a anului precedent celui în care urmează a fi aplicate tarifele auto-declarate, despre propriile tarife auto-declarate per trimitere și per kilogram, exprimate în moneda locală, care se aplică pentru trimiterile poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetele mici (E) din anul calendaristic următor. Biroul internațional convertește anual tarifele auto-declarate furnizate în valori exprimate în DST. Pentru a calcula ratele în DST, Biroul Internațional utilizează cursul mediu lunar de schimb pentru perioada 1 ianuarie - 31 mai a anului precedent anului pentru care vor fi aplicate tarifele auto-declarate. Tarifele astfel obținute vor fi notificate prin intermediul unei circulare a Biroului Internațional cel târziu la data de 1 iulie a anului anterior celui în care tarifele auto-declarate vor fi aplicate. Orice referință la trimiterile poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetele mici (E) sau la calculul taxelor aplicabile acestor trimiteri, din Convenție sau Regulamentul său, fac trimitere, dacă e cazul, la taxele auto-declarate pentru trimiterile poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetele mici (E). În plus, fiecare operator desemnat va furniza Biroului Internațional tarifele sale interne pentru servicii echivalente, pentru a calcula pragul maximal relevant al tarifelor.

1.1 Sub rezerva prevederilor §1.2 și §1.3, tarifele auto-declarate:

1.1.1 pentru o trimitere de format (E) cu o greutate medie de 158 gr, nu pot să fie mai mari decât pragul maximal al tarifelor calculat în conformitate cu dispozițiile §1.2;

1.1.2 sunt bazate pe 70 %, sau pe procentajul aplicabil indicat în §6ter, din valoarea tarifului intern aplicabil unei trimiteri unice echivalentă unei trimiteri a poștei de scrisori voluminoase (E) sau pachet mic (E), așa cum este oferită de operatorul poștal desemnat în serviciul său intern și în vigoare la data de 1 iunie a anului anterior celui în care tarifele auto-declarate vor fi aplicate;

1.1.3 sunt bazate pe tarifele interne în vigoare pentru o trimitere unică din cadrul serviciului intern oferit de operatorul desemnat, având aceleași valori maxime de dimensiune și formă specificate ca acelea definite pentru trimiterile poștei de scrisori voluminoase (E) sau pachete mici (E);

1.1.4 sunt puse la dispoziția tuturor operatorilor desemnați;

1.1.5 sunt aplicabile doar trimiterilor poștei de scrisori voluminoase (E) sau pachetelor mici (E);

1.1.6 sunt aplicabile tuturor fluxurilor de trimiteri ale poștei de scrisori voluminoase (E) sau pachete mici (E), cu excepția fluxului de trimiteri provenind din țările din sistemul tranzitoriu și destinate țărilor din sistemul țintă, și fluxului de trimiteri dintre țările din sistemul tranzitoriu, dacă acest flux de trimiteri nu depășește 100 tone pe an;

1.1.7 să fie aplicate tuturor fluxurilor de trimiteri ale poștei de scrisori voluminoase (E) sau pachete mici (E), cu excepția fluxului de trimiteri provenind din țările care au aderat la sistemul țintă în 2010, 2012 sau în 2016, și fluxului de trimiteri provenind din țările

- respective și destinat țărilor care au aderat la sistemul țintă anterior anului 2010, dacă fluxurile respective de trimiteri nu depășesc 25 tone pe an.
- 1.2 Tarifele auto-declarate per trimitere și per kilogram pentru trimiterile poștei de scrisori voluminoase (E) sau pachete mici (E) nu trebuie să fie mai mari decât pragul maximal al tarifelor specifice unei țări, determinate de regresia liniară a 11 puncte corespunzătoare la 70% sau la procentajul aplicabil indicat la §6ter din valoarea tarifelor aplicabile unei trimiteri unice prioritare în serviciul intern de 20, 35, 75, 175, 250, 375, 500, 750, 1.000, 1.500 și 2.000 gr, fără taxe.
- 1.2.1 Pentru a determina dacă tarifele auto-declarate depășesc pragul maximal, se va face o verificare calculând venitul mediu pe baza compoziției medii actuale la nivel mondial a unui kilogram de trimiteri de corespondență, considerând o trimitere de corespondență format (E) care cântărește 158 g. În cazul în care tarifele auto-declarate depășesc pragul maximal pentru o trimitere de corespondență format (E) cu greutatea medie de 158 g, se va aplica pragul maximal al tarifelor per trimitere și per kilogram; în mod alternativ, operatorul desemnat în cauză poate de asemenea alege să-și reducă tarifele auto-declarate proprii la un nivel care se conformează cu dispozițiile §1.2.
- 1.2.2 Dacă sunt disponibile tarife interne multiple aplicabile pachetelor, în funcție de grosime, se va utiliza tariful interior cel mai redus pentru trimiterile de până la 250 g și tariful cel mai ridicat pentru trimiterile de peste 250 g.
- 1.2.3 În cazul în care se aplică tarife zonale pentru serviciul intern echivalent, se va utiliza tariful mediu așa cum este acesta specificat în Regulamente, iar tarifele interne pentru zonele non-adiacente vor fi excluse în determinarea tarifului mediu. În mod alternativ, determinarea tarifului zonal ce urmează a fi folosit se poate baza pe distanța medie reală ponderată parcursă de trimiterile poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetele mici (E) de intrare (pentru anul calendaristic cel mai recent).
- 1.2.4 Dacă serviciul intern echivalent și tariful corespondent includ elemente de servicii suplimentare care nu fac parte din serviciul de bază, cum ar fi serviciile de urmărire, confirmare de primire și asigurare, și aceste elemente se extind la toate treptele de greutate enumerate în §1.2, cel mai redus tarif intern suplimentar corespunzător, taxa suplimentară sau tariful orientativ ce figurează în Actele Uniunii se vor deduce din tariful intern. Deducerea totală pentru ansamblul serviciilor suplimentare nu poate depăși 25% din tariful intern.
- 1.3 În cazurile în care pragurile maximale specifice unei țări, calculate în concordanță cu dispozițiile §1.2, generează un venit calculat pentru o trimitere de corespondență format (E) de 158 gr ce este mai mic decât venitul calculat pentru aceeași trimitere cu aceeași greutate în baza tarifelor specificate în cele ce urmează, tarifele auto-declarate nu pot fi mai mari decât următoarele tarife:
- 1.3.1 pentru anul 2020, 0.614 DST per trimitere și 1.381 DST per kilogram;
- 1.3.2 pentru anul 2021, 0.645 DST per trimitere și 1.450 DST per kilogram;
- 1.3.3 pentru anul 2022, 0.677 DST per trimitere și 1.523 DST per kilogram;
- 1.3.4 pentru anul 2023, 0.711 DST per trimitere și 1.599 DST per kilogram;
- 1.3.5 pentru anul 2024, 0.747 DST per trimitere și 1.679 DST per kilogram;
- 1.3.6 pentru anul 2025, 0.784 DST per trimitere și 1.763 DST per kilogram.
- 1.4 Orice condiții și proceduri suplimentare pentru auto-declararea tarifelor aplicabile trimiterilor poștei de scrisori voluminoase (E) și pachete mici (E) vor fi precizate în Regulament. Toate celelalte prevederi ale Regulamentului, referitoare la trimiterile poștei de scrisori voluminoase (E) și pachete mici (E), vor fi de asemenea aplicabile tarifelor auto-declarate, în măsura în care ele nu sunt contradictorii prevederilor prezentului articol.

- 1.5 Operatorii desemnați din țările din sistemul tranzitoriu pot aplica tarifele auto-declarate în baza eșantionării fluxului propriu de trimiteri de intrare.
 2. Ținând cont de pragul maximal al tarifelor prevăzut în §1.2, tarifele auto-declarate comunicate nu pot fi mai mari decât veniturile maxime definite pentru anii de la 2021 la 2025, după cum urmează:
 - 2.1 2021: venitul calculat pe baza tarifelor auto-declarate trebuie să fie fixat astfel încât să corespundă nivelului cel mai redus al valorii pragului maximal al tarifului național sau a venitului din 2020 pentru o trimitere de corespondență format (E) de 158 gr, majorat cu 15 %;
 - 2.2 2022: venitul calculat pe baza tarifelor auto-declarate trebuie să fie fixat astfel încât să corespundă nivelului cel mai redus al valorii pragului maximal al tarifului național sau a venitului din 2021 pentru o trimitere de corespondență format (E) de 158 gr, majorat cu 15 %;
 - 2.3 2023: venitul calculat pe baza tarifelor auto-declarate trebuie să fie fixat astfel încât să corespundă nivelului cel mai redus al valorii pragului maximal al tarifului național sau a venitului din 2022 pentru o trimitere de corespondență format (E) de 158 gr, majorat cu 16 %;
 - 2.4 2024: venitul calculat pe baza tarifelor auto-declarate trebuie să fie fixat astfel încât să corespundă nivelului cel mai redus al valorii pragului maximal al tarifului național sau a venitului din 2023 pentru o trimitere de corespondență format (E) de 158 gr, majorat cu 16 %;
 - 2.5 2025: venitul calculat pe baza tarifelor auto-declarate trebuie să fie fixat astfel încât să corespundă nivelului cel mai redus al valorii pragului maximal al tarifului național sau a venitului din 2024 pentru o trimitere de corespondență format (E) de 158 gr, majorat cu 17 %;
 3. Cu privire la tarifele în vigoare în 2021 și anii următori, raportul dintre tariful auto-declarat per trimitere și tariful per kilogram nu poate să se modifice cu mai mult de 5 % în sus sau în jos față de valoarea raportului din anul precedent. Pentru operatorii desemnați care auto-declară tarifele proprii în conformitate cu dispozițiile §6bis sau care aplică tarifele auto-declarate pe bază de reciprocitate conform prevederilor §6quater, raportul în vigoare în anul 2020 trebuie să se bazeze pe tarifele auto-declarate per trimitere și per kilogram stabilite începând cu 1 iulie 2020.
 4. Operatorii desemnați care optează să nu auto-declare tarifele proprii conform dispozițiilor prezentului articol vor trebui să aplice pe deplin prevederile conținute în art. 29 și 30.
 5. Dacă un operator desemnat care a ales să auto-declare tarifele proprii pentru trimiterile de corespondență voluminoase (E) și pachete mici (E) pentru un an calendaristic anterior și nu comunică tarife auto-declarate diferite pentru anul următor, tarifele auto-declarate existente vor continua să se aplice cu excepția cazului în care acestea nu satisfac condițiile enunțate în acest articol.
 6. Biroul Internațional va fi informat de către operatorul desemnat interesat de orice reducere la nivelul tarifelor interne menționate în prezentul articol.
- 6bis. Cu efect de la 1 iulie 2020, și prin derogare de la dispozițiile §1 și §2, un operator desemnat al unei Țări-membre al cărui volum total de trimiteri ale poștei de scrisori de

intrare în 2018 a depășit 75.000 t (conform informațiilor oficiale relevante furnizate Biroului Internațional sau oricăror alte informații disponibile oficial și evaluate de către Biroul Internațional) poate auto-declara tarife pentru trimerile poștei de scrisori voluminoase (E) și pachete mici (E), altul decât cel pentru fluxul de corespondență menționat în §1.1.6 și §1.1.7, iar respectivul operator desemnat, sau un operator desemnat care aplică tarifele auto-declarate în mod reciproc conform prevederilor din §6quater, va avea de asemenea dreptul de a nu aplica limitele de creștere a veniturilor fixate în §2 pentru fluxul de trimiteri poștale către, de la și între țara sa și oricare altă țară.

6ter. În cazul în care o autoritate competentă cu atribuții de supraveghere a operatorului desemnat care aplică opțiunea menționată mai sus în §6bis determină că, pentru a acoperi totalitatea costurilor de prelucrare și distribuire a trimerilor poștei de scrisori voluminoase (E) și pachete mici (E), tarifele auto-declarate ale operatorului desemnat aplicabile după 2020 trebuie să se bazeze pe un raport costuri/tarife ce depășește 70% din valoarea tarifului intern pentru o trimitere unică, atunci raportul costuri/tarife pentru respectivul operator desemnat poate depăși 70%, sub rezerva că raportul costuri/tarife ce va fi utilizat nu va depăși cu mai mult de 1% valoarea cea mai mare dintre 70% și raportul costuri/tarife utilizat pentru calculul tarifelor auto-declarate aplicabile, în vigoare în prezent, fără a fi mai mare de 80%, și cu condiția ca operatorul desemnat respectiv să transmită toate informațiile justificative împreună cu notificarea proprie către Biroul Internațional, în conformitate cu prevederile §1. În cazul în care un operator desemnat va crește în așa mod raportul propriu costuri/tarife pe baza unei astfel de decizii a unei autorități competente, atunci acesta va trebui să notifice Biroul Internațional cu privire la acel raport, în vederea publicării până pe data de 1 martie a anului precedent aceluia în care raportul se va aplica. Specificații suplimentare cu privire la costurile și veniturile ce se vor folosi în calculul raportului specific costuri/tarife sunt indicate în Regulamente.

6quater. În cazul în care un operator desemnat a unei Țări-membre invocă dispozițiile §6bis, toți ceilalți operatori desemnați corespondenți, alții decât aceia al căror flux este menționat în §1.1.6 și §1.1.7, pot face la fel.

6quinquies. Oricare operator desemnat care invocă posibilitatea descrisă în §6bis va trebui, în anul calendaristic a intrării în vigoare a tarifelor inițiale, să plătească o taxă către Uniune, timp de 5 ani consecutivi (începând cu anul calendaristic al aplicării opțiunii invocate anterior în §6bis), în valoare de 8.000.000 CHF per an, în total 40.000.000 CHF. Nici o altă plată nu este prevăzută pentru auto-declararea tarifelor în conformitate cu prevederile prezentului paragraf după încheierea perioadei de cinci ani.

6quinquies 1. Fondurile obținute în urma încasării taxei menționate anterior vor fi utilizate în mod exclusiv în conformitate cu următoarea metodologie: 16.000.000 CHF sunt alocați unui fond dedicat al Uniunii pentru implementarea proiectelor ce vizează schimbul de date electronice prealabile și securitatea poștală, în condițiile unei scrisori de înțelegere încheiate între respectivul operator desemnat și Uniune, iar 24.000.000 CHF sunt alocați unui fond dedicat în scopul finanțării angajamentelor pe termen lung ale Uniunii, așa cum acestea sunt definite de către Consiliul de Administrație, în conformitate cu clauzele unei scrisori de înțelegere încheiate între respectivul operator desemnat și Uniune.

6quinquies 2. Taxele prevăzute în acest paragraf nu se aplică operatorilor desemnați din Țările membre care aplică tarifele auto-declarate în mod reciproc conform

prevederilor §6quater ca urmare a alegerii unui alt operator desemnat de a-și auto-declara tarifele proprii în conformitate cu prevederile §6bis.

6quinquies 3. Operatorul desemnat care plătește taxele va informa în fiecare an Biroul Internațional asupra modului în care suma anuală de 8.000.000 CHF urmează să fie repartizată, cu condiția ca cele 5 tranșe anuale să fie repartizate conform prevederilor de mai sus, în conformitate cu scrisoarea de înțelegere respectivă. Un operator desemnat care alege să auto-declare tarifele în concordanță cu §6bis va fi informat în mod corespunzător cu privire la cheltuielile aferente taxelor plătite, în temeiul prezentului paragraf, în conformitate cu termenii scrisorii de înțelegere încheiate între respectivul operator desemnat și Uniune.

6sexies. Dacă un operator desemnat alege opțiunea de a-și auto-declara tarifele în conformitate cu prevederile §6bis, sau dacă un operator desemnat aplică în mod reciproc tarife auto-declarate în conformitate cu prevederile §6quater, respectivul operator desemnat ar trebui, simultan cu introducerea tarifelor auto-declarate, să ia în considerare comunicarea către operatorii desemnați de origine ai Țărilor-membre UPU, pe baze non-discriminatorii, tarifele proporțional ajustate în funcție de volum și distanță, în măsura posibilităților, și deja publicate în cadrul serviciului intern al țării de destinație pentru servicii similare, în baza unui acord comercial bilateral reciproc acceptabil, în conformitate cu cadrul normativ al autorității naționale de reglementare.

7. Nici o rezervă nu este aplicabilă acestui articol.

Articolul III

(Art. 29 modificat)

Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile fluxului de poștă dintre operatorii desemnați ai țărilor din sistemul final

1. Remunerația pentru trimiterile poștei de scrisori, inclusiv curierul în număr, cu excepția sacilor M și a trimiterilor CCRI, este stabilită în funcție de aplicarea taxelor per trimitere și per kilogram care reflectă costurile de prelucrare în țara de destinație. Taxele corespunzătoare trimiterilor prioritare în serviciul intern care fac parte din prestarea serviciului universal se folosesc ca bază pentru calcularea ratelor de cheltuieli terminale.
2. Ratele de cheltuieli terminale din sistemul final se calculează luând în considerare clasificarea trimiterilor în funcție de formatul lor, în conformitate cu prevederile specificate la articolul 17.5, dacă aceasta se aplică în serviciul intern.
3. Operatorii desemnați din sistemul final fac schimb de trimiteri separate pe format, în conformitate cu condițiile specificate în Regulament.
4. Remunerația pentru trimiterile CCRI se efectuează în conformitate cu dispozițiile relevante din Regulament.
5. Taxele per trimitere și per kilogram sunt separate pentru trimiterile poștei de scrisori de format mic (P) și de format mare (G) și pentru trimiterile poștei de scrisori de format voluminos (E) și pachetele mici (E). Ele sunt calculate pornind de la 70% din plata pentru o trimitere a poștei de scrisori de format mic de 20 de grame (P) și pentru o trimitere a poștei de scrisori de format

mare de 175 de grame (G), fără TVA și a alte taxe. Pentru trimerile poștei de scrisori de format voluminos (E) și pachetele mici (E), ele sunt calculate în baza taxelor pentru trimerile de format (P) și de format (G) până la 375 de grame, fără TVA și alte taxe.

6. Consiliul de Exploatare Poștală va defini condițiile de calculare a ratelor, precum și procedurile operaționale, statistice și contabile necesare pentru schimbul de trimiteri separate pe format.

7. **Cu excepția tarifelor terminale aplicabile în 2020 pentru trimiteri de corespondență voluminoase (E) sau pachete mici (E), ratele aplicate pentru fluxurile între țările din sistemul final într-un anumit an nu trebuie să conducă la o creștere de peste 13% a veniturilor din cheltuielile terminale pentru o trimitere a poștei de scrisori de format P și de format G de 37,6 de grame și pentru o trimitere de format E de 375 de grame, în raport cu anul precedent.**

8. Taxele aplicate fluxului între țările ce au aderat la sistemul final înainte de 2010 pentru trimerile poștei de scrisori de format mic (P) și de format mare (G) nu pot depăși:

8.1 pentru 2018: 0,331 DST per trimitere și 2,585 DST per kilogram;

8.2 pentru 2019: 0,341 DST per trimitere și 2,663 DST per kilogram;

8.3 pentru 2020: 0,351 DST per trimitere și 2,743 DST per kilogram;

8.4 pentru 2021: 0,362 DST per trimitere și 2,825 DST per kilogram.

9. Taxele aplicabile pentru fluxurile între țările care au aderat la sistemul final înainte de 2010 pentru trimerile poștei de scrisori de format voluminos (E) și pachetele mici (E) nu pot depăși:

9.1 pentru 2018: 0,705 DST per trimitere și 1,584 DST per kilogram;

9.2 pentru 2019: 0,726 DST per trimitere și 1,632 DST per kilogram;

9.3 pentru 2020: **0,762 DST per trimitere și 1,714 DST per kilogram;**

9.4 pentru 2021: **0,785 DST per trimitere și 1,765 DST per kilogram.**

10. Taxele aplicate fluxului între țările care au aderat la sistemul final înainte de 2010, în 2010, în 2012 sau în 2016 pentru trimerile poștei de scrisori de format mic (P) și de format mare (G) nu vor putea fi inferioare taxelor specificate în continuare:

10.1 pentru 2018: 0,227 DST per trimitere și 1,774 DST per kilogram;

10.2 pentru 2019: 0,233 DST per trimitere și 1,824 DST per kilogram;

10.3 pentru 2020: 0,240 DST per trimitere și 1,875 DST per kilogram;

10.4 pentru 2021: 0,247 DST per trimitere și 1,928 DST per kilogram.

11. Taxele aplicate fluxului între țările care au aderat la sistemul final înainte de 2010, în 2010, în 2012 sau în 2016 pentru trimerile poștei de scrisori de format voluminos (E) și pachetele mici (E) nu pot fi inferioare taxelor specificate în continuare:

11.1 pentru 2018: 0,485 DST per trimitere și 1,089 DST per kilogram;

11.2 pentru 2019: 0,498 DST per trimitere și 1,120 DST per kilogram;

11.3 pentru 2020: **0,614 DST per trimitere și 1,381 DST per kilogram;**

11.4 pentru 2021: **0,645 DST per trimitere și 1,450 DST per kilogram;**

11.5 **pentru 2022, 0,677 DST per trimitere și 1,523 DST per kilogram;**

11.6 **pentru 2023, 0,711 DST per trimitere și 1,599 DST per kilogram;**

11.7 **pentru 2024, 0,747 DST per trimitere și 1,679 DST per kilogram;**

11.8 **pentru 2025, 0,784 DST per trimitere și 1,763 DST per kilogram.**

12. Taxele aplicate fluxului de poștă între țările care fac parte din sistemul final din 2010 și 2012 și între aceste țări și cele care au făcut parte din sistemul final înainte de 2010 pentru trimerile poștei de scrisori de format mic (P) și de format mare (G) nu pot depăși:

- 12.1 pentru 2018: 0,264 DST per trimitere și 2,064 DST per kilogram;
- 12.2 pentru 2019: 0,280 DST per trimitere și 2,188 DST per kilogram;
- 12.3 pentru 2020: 0,297 DST per trimitere și 2,319 DST per kilogram;
- 12.4 pentru 2021: 0,315 DST per trimitere și 2,458 DST per kilogram.

13. Taxele aplicate fluxului de poștă între țările care fac parte din sistemul final din 2010 și 2012 și între aceste țări și cele care au făcut parte din sistemul final înainte de 2010 pentru trimerile poștei de scrisori de format voluminos (E) și pachetele mici (E) nu pot depăși:

- 13.1 pentru 2018: 0,584 DST per trimitere și 1,313 DST per kilogram;
- 13.2 pentru 2019: 0,640 DST per trimitere și 1,439 DST per kilogram;
- 13.3 pentru 2020: **0,762** DST per trimitere și **1,714** DST per kilogram;
- 13.4 pentru 2021: **0,785** DST per trimitere și **1,765** DST per kilogram.

14. Taxele aplicate fluxului de poștă între țările care fac parte din sistemul final din 2016 și între aceste țări și cele care au aderat la sistemul final înainte de 2010, în 2010 sau în 2012 pentru trimerile poștei de scrisori de format mic (P) și de format mare (G) nu pot depăși:

- 14.1 pentru 2018: 0,234 DST per trimitere și 1,831 DST per kilogram;
- 14.2 pentru 2019: 0,248 DST per trimitere și 1,941 DST per kilogram;
- 14.3 pentru 2020: 0,263 DST per trimitere și 2,057 DST per kilogram;
- 14.4 pentru 2021: 0,279 DST per trimitere și 2,180 DST per kilogram.

15. Taxele aplicate fluxului de poștă între țările care fac parte din sistemul final din 2016 și între aceste țări și cele care au aderat la sistemul final înainte de 2010, în 2010 sau în 2012 pentru trimerile poștei de scrisori de format voluminos (E) și pachetele mici (E) nu pot depăși:

- 15.1 pentru 2018: 0,533 DST per trimitere și 1,198 DST per kilogram;
- 15.2 pentru 2019: 0,602 DST per trimitere și 1,354 DST per kilogram;
- 15.3 pentru 2020: **0,762** DST per trimitere și **1,714** DST per kilogram;
- 15.4 pentru 2021: **0,785** DST per trimitere și **1,765** DST per kilogram.

16. Pentru fluxurile inferioare a 50 de tone pe an între țările care au aderat la sistemul final în 2010 sau în 2012, precum și între aceste țări și țările care făceau parte din sistemul final înainte de 2010, componentele per kilogram și per trimitere sunt convertite într-o taxă totală per kilogram, pe baza compoziției tip a 1 kilogram de poștă la nivel mondial, potrivit căreia trimerile de format P și G reprezintă 8,16 trimeri pentru greutatea de 0,31 kilograme și trimerile de format E reprezintă 2,72 trimeri pentru greutatea de 0,69 kilograme.

17. Pentru fluxurile inferioare a 75 de tone pe an în 2018 și 2019, și inferioare a 50 de tone pe an în 2020 și 2021, între țările care au aderat la sistemul final în 2016 sau ulterior, precum și între aceste țări și țările care au aderat la sistemul final înainte de 2010, în 2010 sau în 2012, componentele per kilogram și per trimitere sunt convertite într-o taxă totală per kilogram pe baza compoziției tip a 1 kilogram de poștă la nivel mondial menționată în paragraful 16.

17bis. Cheltuielile terminale aplicabile la trimerile poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetelor mici (E) care au fost auto-declarate în conformitate cu Art. 28bis vor înlocui tarifele aferente trimerilor poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetelor mici (E) enunțate în acest articol; în consecință, prevederile de la art. 7, 9, 11, 13 și 15 nu se vor aplica.

18. Remunerația pentru curierul în număr expedit în țările care făceau parte din sistemul final înainte de 2010 este determinată pe baza aplicării taxelor pe trimitere și per kilogram prevăzute la paragrafele 5-11 sau în art. 28bis, după caz.
19. Remunerația pentru curierul în număr expedit în țările care făceau parte din sistemul final din 2010, 2012 și 2016 este stabilită pe baza aplicării taxelor pe trimitere și per kilogram prevăzute la paragrafele 5 și 10 – 15 sau în art. 28bis, după caz.
20. Nici o rezervă nu este aplicabilă acestui articol.

Articolul IV

(Articolul 30 modificat)

Cheltuieli terminale. Dispoziții aplicabile fluxului de curierat spre, de la și între operatorii desemnați din țările aflate în sistemul tranzitoriu

1. Pentru operatorii desemnați din țările din sistemul de cheltuieli terminale tranzitorii (în curs de pregătire pentru aderarea lor la sistemul final), remunerația privind trimerile poștei de scrisori, inclusiv curierul în număr, dar cu excepția sacilor M și trimerilor CCRI, este stabilită pe baza unei taxe pe trimitere și a unei taxe per kilogram.

1bis. Cu excepția cheltuielilor terminale aplicabile pentru trimerile poștei de scrisori voluminoase (E) sau pachetele mici (E) care au fost auto-declarate în conformitate cu art. 28bis, se vor aplica prevederile art. 29.1 la 3 și 5 la 7 pentru calcularea tarifelor per trimitere și per kilogram aplicabile trimerilor poștei de scrisori voluminoase (E) sau pachetelor mici (E) începând cu 2020.

2. Remunerația pentru trimerile CCRI se efectuează în conformitate cu dispozițiile relevante din Regulament.

3. Taxele aplicate fluxurilor de poștă spre, din și între țările din sistemul tranzitoriu pentru trimerile poștei de scrisori de format mic (P) și de format mare (G) sunt:

- 3.1 pentru 2018: 0,227 DST per trimitere și 1,774 DST per kilogram;
- 3.2 pentru 2019: 0,233 DST per trimitere și 1,824 DST per kilogram;
- 3.3 pentru 2020: 0,240 DST per trimitere și 1,875 DST per kilogram;
- 3.4 pentru 2021: 0,247 DST per trimitere și 1,928 DST per kilogram.

4. Taxele aplicate fluxurilor de poștă spre, din și între țările din sistemul tranzitoriu pentru trimerile poștei de scrisori de format voluminos (E) și pachetele mici (E) sunt:

- 4.1 pentru 2018: 0,485 DST per trimitere și 1,089 DST per kilogram;
- 4.2 pentru 2019: 0,498 DST per trimitere și 1,120 DST per kilogram.

4bis. Cu excepția cheltuielilor terminale aplicabile trimerilor poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetelor mici (E) care au fost auto-declarate în conformitate cu

prevederile art. 28bis și în concordanță cu §1bis de mai sus, tarifele pentru fluxurile către, de la și între țările din sistemul tranzitoriu pentru trimerile poștei de scrisori voluminoase (E) și pachete mici (E) nu pot fi mai mici decât:

4bis.1 pentru anul 2020, 0,614 DST per trimitere și 1,381 DST per kilogram;

4bis.2 pentru anul 2021, 0,645 DST per trimitere și 1,450 DST per kilogram;

4bis.3 pentru anul 2022, 0,677 DST per trimitere și 1,523 DST per kilogram;

4bis.4 pentru anul 2023, 0,711 DST per trimitere și 1,599 DST per kilogram;

4bis.5 pentru anul 2024, 0,747 DST per trimitere și 1,679 DST per kilogram;

4bis.6 pentru anul 2025, 0,784 DST per trimitere și 1,763 DST per kilogram.

4ter. Cu excepția cheltuielilor terminale aplicabile trimerilor poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetelor mici (E) care au fost auto-declarate în conformitate cu prevederile art. 28bis și în concordanță cu §1bis de mai sus, tarifele pentru fluxurile către, de la și între țările din sistemul tranzitoriu pentru trimerile poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetele mici (E) nu pot fi mai mari decât:

4ter.1 pentru anul 2020, 0,762 DST per trimitere și 1,714 DST per kilogram;

4ter.2 pentru anul 2021, 0,785 DST per trimitere și 1,765 DST per kilogram.

5. Cu excepția tarifelor terminale aplicabile trimerilor poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetelor mici (E) care au fost auto-declarate în conformitate cu prevederile art. 28bis, pentru fluxurile inferioare pragului de fluxuri fixat în articolul 29.16 sau 29.17 în 2018 și 2019, și sub pragul de flux de 100 tone în 2020 și 2021, componentele per kilogram și per trimitere sunt convertite într-o taxă totală per kilogram pe baza compoziției tip a 1 kilogram de poștă la nivel mondial, după cum urmează:

5.1 pentru 2018: 4,472 DST per kilogram;

5.2 pentru 2019: 4,592 DST per kilogram;

5.3 pentru 2020: nu mai puțin de 5,163 DST per kilogram și nu mai mult de 5,795 DST per kilogram;

5.4 pentru 2021: nu mai puțin de 5,368 DST per kilogram și nu mai mult de 5,967 DST per kilogram.

6. Cu excepția tarifelor terminale aplicabile trimerilor poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetelor mici (E) care au fost auto-declarate în conformitate cu prevederile art. 28bis, pentru fluxurile superioare pragului de fluxuri fixat prin articolul 29.17, în 2018 și 2019, și peste pragul de flux de 100 tone în 2020 și 2021, taxele fixate per kilogram menționate mai sus sunt aplicate dacă nici operatorul desemnat de origine, nici operatorul desemnat de destinație, nu cere, în cadrul mecanismului de revizuire, o revizuire a taxelor pe baza numărului real de trimiteri per kilogram, mai degrabă decât pe baza numărului mediu mondial. Prelevarea de probe în sensul aplicării mecanismului de revizuire se aplică, în conformitate cu condițiile specificate în Regulament.

6bis. Pentru fluxurile de corespondență de la și între țările aflate în sistemul tranzitoriu, sub 100 tone, acolo unde cheltuielile terminale aplicabile poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetelor mici (E) au fost auto-declarate în conformitate cu prevederile art. 28bis de către

operatorul desemnat de destinație, în 2021 se va aplica tariful total de 5,368 DTS per kilogram.

6ter. Pentru fluxurile de corespondență către, de la și între țările aflate în sistemul tranzitoriu, peste 100 tone, acolo unde cheltuielile terminale aplicabile trimitărilor poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetelor mici (E) au fost auto-declarate în conformitate cu prevederile art. 28bis, și unde țara de destinație decide să nu eșantioneze trimitățile poștei de scrisori de import, compoziția per kilogram și per trimitere se transformă într-un tarif total pe kilogram pe baza unei compoziții medii actuale la nivel mondial a unui kilogram de trimiteri ale poștei de scrisori, așa cum este menționat în art. 29.16.

6quater. Cu excepția fluxurilor de corespondență descrise în §6bis, cheltuielile terminale aplicabile trimitărilor poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetelor mici (E) care au fost auto-declarate în conformitate cu prevederile art. 28bis vor înlocui tarifele referitoare la trimitățile poștei de scrisori voluminoase (E) și pachetele mici (E) din acest articol; în consecință prevederile din §4bis, §4ter și §5 nu vor fi aplicate.

7. Revizuirea diminuării taxei totale indicate în paragraful 5 nu poate fi invocată de o țară din sistemul final împotriva unei țări din sistemul tranzitoriu, cu condiția că aceasta din urmă să nu ceară o revizuire în sens invers.

8. Pentru fluxurile de corespondență către, de la și între țările din sistemul de cheltuieli terminale tranzitoriu, operatorii desemnați pot expedia și recepționa trimitățile poștale separate pe format pe bază opțională, în conformitate cu condițiile stipulate în Regulament. Pentru acest tip de schimb separat pe format sunt aplicabile taxele menționate la paragrafele 3 și 4, în cazul în care operatorul desemnat de destinație optează să nu auto-declare tarifele, în conformitate cu art. 28bis.

9. Remunerația pentru curierul în număr îndreptat spre operatorii desemnați din țările din sistemul final este stabilită pe baza aplicării taxelor per trimitere și per kilogram prevăzute la articolele 28bis sau 29. Pentru curierul în număr primit, operatorii desemnați din țările din sistemul tranzitoriu pot solicita o remunerație în temeiul dispozițiilor menționate la paragrafele 3 și 4, sau în art. 28bis, după caz.

10. Nici o rezervă nu este aplicabilă acestui articol.

Articolul V

(articolul 31 modificat)

Fondul pentru ameliorarea calității serviciului

1. Cu excepția sacilor M, a trimitărilor CCRI și trimitărilor în număr, cheltuielile terminale achitate de către toate țările și teritoriile țărilor clasate în categoria țărilor slab dezvoltate și incluse în grupul IV pentru cheltuielile terminale și pentru Fondul pentru ameliorarea calității serviciului,

- fac obiectul unei majorări ce corespunde la 20% din taxele **prevăzute în art. 28bis sau 30**, cu titlu de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în aceste țări. Nici o plată de această natură nu are loc între țările din grupa IV.
2. Cu excepția sacilor M, trimerilor CCRI și a trimerilor în număr, cheltuielile terminale, achitate de către țările și teritoriile clasificate în categoria țărilor din grupul I către țările clasificate în categoria țărilor de grupul IV, cu excepția țărilor slab dezvoltate menționate în paragraful 1, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 10% din taxele **prevăzute în art. 28bis sau 30**, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în aceste țări.
 3. Cu excepția sacilor M, trimerilor CCRI și a trimerilor în număr, cheltuielile terminale, achitate de către țările și teritoriile clasificate în categoria țărilor de grupul II către țările clasificate în categoria țărilor din grupul IV, cu excepția țărilor slab dezvoltate menționate în paragraful 1, fac obiectul unei majorări ce corespunde la 10% din taxele **prevăzute în art. 28bis sau 30**, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în aceste țări.
 4. Cu excepția sacilor M, trimerilor CCRI și a trimerilor în număr, cheltuielile terminale, achitate de către țările și teritoriile clasificate în categoria țărilor de grupul III către țările clasificate în categoria țărilor din grupul IV, cu excepția țărilor slab dezvoltate menționate în paragraful 1, fac obiectul unei majorări ce corespunde cu 5% din taxele **prevăzute în art. 28bis sau 30**, cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în aceste țări.
 5. Cu excepția sacilor M, trimerilor CCRI și a trimerilor în număr, cheltuielile terminale, achitate de către țările și teritoriile clasificate în categoria țărilor din grupurile I, II și III către țările clasificate în categoria țărilor din grupul III, fac obiectul unei majorări de 1%, ce este vărsată în fondul comun creat pentru ameliorarea calității serviciului în țările clasificate în categoriile de țări din grupurile II – IV și gestionat conform procedurilor stabilite de către Consiliul de Exploatare Poștală.
 6. Sub rezerva procedurilor aplicabile fixate de către Consiliul de Exploatare Poștală, orice sumă neutilizată vărsată cu titlul dispozițiilor din punctele 1-4 și acumulată pe parcursul a patru ani de referință anteriori a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului (2018 fiind anul de referință cel mai depărtat) este transferată în fondul comun menționat în paragraful 5. În scopul prezentului paragraf, doar fondurile ce nu au fost utilizate, pentru proiectele de ameliorare a calității serviciului aprobate de către Fondul pentru ameliorarea calității serviciului, timp de doi ani după recepționarea ultimei plăți a sumelor contribuite pentru o perioadă cvadrienală oricare definită mai sus sunt transferate în fondul comun.
 7. Cheltuielile terminale cumulate, achitate cu titlul de alimentare a Fondului pentru ameliorarea calității serviciului în țările din grupul IV, sunt supuse la un nivel minim de 20 000 DST pe an pentru fiecare țară beneficiară. Sumele suplimentare necesare pentru a atinge acest nivel sunt facturate pentru țările din grupurile I-III, proporțional cantităților tranzacționate.
 8. Consiliul de Exploatare Poștală va adopta sau actualiza în 2018 cel mai târziu, proceduri pentru finanțarea proiectelor Fondului pentru ameliorarea calității serviciului.

Articolul VI
(articolul 33 modificat)

Taxe de bază și dispoziții privind cheltuielile de transport aerian

1. Taxa de bază ce va fi aplicată în reglarea conturilor între operatorii desemnați pentru transporturi aeriene este aprobată de către Consiliul de Exploatare Poștală și calculată de către Biroul Internațional conform unei formule specificate în Regulament. Taxele aplicabile transportului aerian al coletelor expediate prin serviciul de returnare a mărfurilor sunt calculate conform prevederilor definite în Regulament.
2. Calculul cheltuielilor de transport aerian al depeșelor închise, al trimiterilor prioritare, al trimiterilor par avion, al coletelor par avion în tranzit deschis, al trimiterilor greșit direcționate și depeșelor greșit îndrumate, precum și metodele de decontare aferente, este descris în Regulament.
3. Cheltuielile de transport pentru tot parcursul aerian sunt:
 - 3.1 în cazul depeșelor închise, în sarcina operatorului desemnat al țării de origine, inclusiv atunci când aceste depeșe tranzitează unul sau mai mulți operatori desemnați intermediari;
 - 3.2 în cazul trimiterilor prioritare și trimiterilor par avion în tranzit deschis, inclusiv cele care sunt greșit îndrumate, în sarcina operatorului desemnat care predă trimiterile unui alt operator desemnat.
4. Aceleași reguli sunt aplicabile trimiterilor scutite de cheltuieli de tranzit teritorial și maritim dacă sunt îndrumate par avion.
5. Fiecare operator desemnat de destinație care asigură transportul aerian al poștei internaționale în interiorul țării sale are dreptul la rambursarea costurilor suplimentare ocazionate de acest transport, cu condiția ca distanța medie ponderată a parcursurilor efectuate să depășească 300 kilometri. Consiliul de Exploatare Poștală poate înlocui distanța medie ponderată prin alt criteriu pertinent. În afara unui acord prealabil privind gratuitatea, cheltuielile trebuie să fie uniforme pentru toate depeșele prioritare și depeșele par avion care provin din străinătate, fie că această poștă este reîndrumată sau nu pe cale aeriană.
6. Totuși, când compensarea cheltuielilor terminale percepute de către operatorul desemnat de destinație este bazată în special pe costurile, **pe tarifele interne, sau pe taxele autodeclarate prevăzute în art. 28bis** nu se efectuează nici o rambursare suplimentară pentru cheltuielile de transport aerian intern.
7. Operatorul desemnat de destinație exclude, în vederea calculării distanței medii ponderate, greutatea tuturor depeșelor pentru care calculul compensării cheltuielilor terminale se bazează în special pe costurile, **pe tarifele interne, sau pe taxele autodeclarate prevăzute în art. 28bis** ale operatorului desemnat de destinație.

Articolul VII

Intrarea în vigoare și durata celui de-al doilea Protocol adițional la Constituția Uniunii Poștale Universale

1. Prezentul Protocol adițional va intra în vigoare la **1 ianuarie 2020** și va rămâne în vigoare până la punerea în executare ale Actelor următorului Congres.

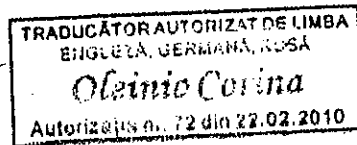
Drept pentru care, Plenipotențiarilor de mai jos au redactat prezentul Protocol adițional, care va avea aceeași forță și aceeași valoare ca și cum dispozițiile sale ar fi fost incluse în cadrul textului Convenției și l-au semnat într-un exemplar care este depus la Directorul general al Biroului Internațional. O copie va fi predată fiecărei Părți de către Biroul Internațional al Uniunii Poștale Universale.

Întocmit la **Geneva, 26 septembrie 2019.**

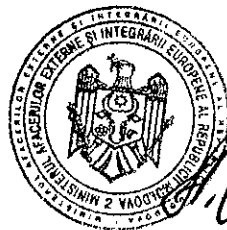
Traducerea acestui text din limba engleză în limba română a fost efectuată de către traducătorul autorizat Oleinic Corina (autorizația seria AT Nr. 72, eliberată la 22.02.2010 de Ministerul Justiției al Republicii Moldova), la data de cinci noiembrie anul două mii nouăsprezece și înregistrată în Registrul de evidență a activității traducătorului cu numărul 99.

Semnătura traducătorului

O. Oleinic



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie a traducerii oficiale de pe cel de-al Doilea Protocolul Adițional la Convenția Poștală Universală, adoptat la Geneva, la 26 septembrie 2019, copia certificată a căruia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Anatol CEBUC
Anatol CEBUC,

Șef al Direcției Drept Internațional a
Ministerului Afacerilor Externe și
Integrării Europene